

**REVUE CRITIQUE DE PHILOGIE ROMANE**

**Volume XIX (2018-2019)**

# *Revue Critique de Philologie Romane*

publiée par  
Massimo Bonafin, Jacqueline Cerquiglioni-Toulet,  
Maria Luisa Meneghetti,  
Richard Trachsler et Michel Zink

tempus tacendi  
et tempus loquendi...

Volume XIX (2018-2019)



Edizioni dell'Orso  
Alessandria

# Sommaire

Éditorial p. IX

## I. Mises en relief

### 1. Éditions de textes et traductions

La tradition du *Merlin en prose*. À propos d'une publication récente. *Le Roman de Merlin en prose*, éd. bilingue établie, traduite, présentée et annotée par Corinne FÜG-PIERREVILLE, Paris, Champion, 2014 (Champion Classiques Série Moyen Âge 39), 493 pp.

Richard TRACHSLER p. 3

Réponse DE Corinne PIERREVILLE p. 17

A proposito di Eleazar Moiseevič MELETINSKIJ, *Il romanzo medievale. Genesi e forme classiche*. Edizione italiana a cura di Massimo BONAFIN, con una postfazione di Alvaro Barbieri, Macerata, eum (Edizioni Università di Macerata), 2018, 426 pp.

Elena MUZZOLON p. 20

### 2. Études

*L'Œuvre littéraire du Moyen Âge aux yeux de l'historien et du philologue*, sous la direction de Ludmilla EVDOKIMOVA et Victoria SMIRNOVA, Paris, Classiques Garnier 2014 (Rencontres 77), 454 pp.

Jean-Jacques VINCENSINI p. 45

*I confini della lirica. Tempi, luoghi, tradizione della poesia romanza*, a cura di Alessio DECARIA e Claudio LAGOMARSINI, Firenze, SISMEL – Edizioni del Galluzzo (mediEVI, 15), 2017, X – 312 pp.

Andrea GHIDONI p. 56

*Sulle tracce del Fiore*, a cura di Natascia TONELLI, Firenze, Le Lettere, 2016 [2017] («Quaderni del Centro di Studi e Documentazione Dantesca e Medievale» 8), 312 pp.

Andrea MENOZZI p. 68

Simone MARCENARO, *La lingua dei trovadores. Profilo storico-linguistico della poesia galego-portoghese medievale*, Roma, Viella Libreria Editrice, 2019, 210 pp.

José António SOUTO CABO p. 86

Risposta a José Antonio SOUTO CABO p. 107

## II. Comptes Rendus

### 1. Éditions de textes et traductions

*Ronsasvals*, ed. a cura di Beatrice SOLLA, Roma, Carocci editore (Biblioteca medievale 152), 2018, 207 pp.

Andrea GHIDONI p. 121

### 2. Études

Miranda GRIFFIN, *Transforming Tales: Rewriting Metamorphosis in Medieval French Literature*, Oxford, Oxford University Press, 2015, viii + 270 pp.

Andrea GHIDONI p. 133

*Les cinq sens entre Moyen Âge et Renaissance. Enjeux épistémologiques et esthétiques*, sous la direction de Olga Anna DUHL et Jean-Marie FRITZ, Dijon, Éditions Universitaires de Dijon, 2016, 186 pp.

Antonella SCIANCALEPORE p. 138

*Manual de Linguística Portuguesa*, ed. Ana Maria MARTINS and Ernestina CARRILHO, Berlin, de Gruyter, 2016, XI+703 pp.

Stephen PARKINSON p. 143

'Par estude ou par acoustumance'. *Saggi offerti a Marco Piccat per il suo 65° compleanno*, a cura di Laura RAMELLO, Alex BORIO et Elisabetta NICOLA, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2016 (I libri del Cavaliere Errante, 3), xxi + 692 pp.

Gabriele GIANNINI p. 148

*Les paysages sonores du Moyen Âge à la Renaissance*, sous la direction de Laurent HABLOT et Laurent VISSIÈRE, Rennes, Presses universitaires de Rennes (Histoire), 2016, 310 pp.

Andrea GHIDONI p. 151

*Ponctuer l'œuvre médiévale. Des signes au sens*, études réunies par Valérie FASSEUR et Cécile ROCHELOIS, Genève, Droz, 2016 (Publications romanes et françaises CCLXVII), 718 pp.

Laura-Maï DOURDY p. 158

*Quelle philologie pour quelle lexicographie?* Études réunies par Stephen DÖRR et Yan GREUB, Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2016 (Studia romanica 197), 182 pp.

Fanny MAILLET p. 171

Réponse de Yan GREUB p. 179

- Tra Normanni e Plantageneti: al bivio di una cultura complessa. Atti del II Seminario internazionale di studio (L'Aquila, 2-3 dicembre 2015), a cura di Luca CORE, Alfonso FORGIONE e Lucilla SPETIA [= «Spolia», n.s. 2016], pp. 1-192.*  
Nicola MORATO p. 180
- Lucilla SPETIA, *La dialettica tra pastorella e canzone e l'identità di Carestia: l'anonima (?) A une fontaine (RS 137)*, Fregene, Spolia, 2017, 170 pp.  
Marcella LACANALE p. 188
- Federico SAVIOTTI, *Raimbaut de Vaqueiras e gli altri. Percorsi di identificazione nella lirica romanza del Medioevo*, Pavia, Pavia University Press, 2017, 259 pp.  
Mara CALLONI p. 192
- Pär LARSON, *La lingua delle cantigas. Grammatica del galego-portoghese*. Roma, Carocci editore, 2018, 139 pp.  
Henrique MONTEAGUDO p. 198  
Risposta di Pär LARSON p. 202
- Estudos linguísticos e filológicos oferecidos a Ivo Castro*, org. Ernestina CARRILHO, Ana Maria MARTINS, Sandra PEREIRA, and João Paulo SILVESTRE, *open access e-book* <<http://hdl.handle.net/10451/39619>>, Lisbon, Centro de Linguística da Universidade de Lisboa, 2019, 1584 pp.  
Stephen PARKINSON p. 203
- Voces de mujeres en la Edad Media: entre realidad y ficción*, ed. Esther CORRAL DÍAZ, Berlin & Boston, De Gruyter, 2018, 527 pp.  
Carlos Andrés GONZÁLEZ-PAZ p. 210

## ÉDITORIAL

La *Revue Critique de Philologie Romane* est une revue scientifique qui est constituée uniquement de comptes rendus. Sauf erreur, c'est la seule publication de ce type dans notre champ disciplinaire et c'est à coup sûr la seule revue qui prévoit un échange avec l'auteur de l'ouvrage recensé en lui offrant la possibilité de publier, s'il le souhaite, une réplique dans le même numéro, à la suite du compte rendu.

Cette formule 'dialogique' a parfois fonctionné et continue, dans le présent fascicule, à donner lieu à des échanges de points de vue pour lesquels la *Revue critique* met à disposition un espace encadré, mais relativement libre. Nous attachons de l'importance à cette formule et souhaitons la conserver à l'avenir.

Nous sommes amenés, par contre, à constater que le concept même du compte rendu est, comme on dit de nos jours, *en crise*. Considéré comme un genre mineur, un exercice pour débutants ou l'occasion de faire des éloges complices à un collègue de sa propre cordée ou, au contraire, noircir les tenants d'un autre clan universitaire, il n'a jamais eu la vie facile. Mais ce qui a changé ces dernières années c'est que les instances nationales et les grands organismes de recherche ont sorti le compte rendu de leur comptabilité: au moment de rendre nos rapports d'activités, d'établir nos CV pour demander la prochaine bourse ou soumettre la prochaine requête pour un projet de recherche, les heures, les jours ou les semaines que nous avons investis pour écrire un compte rendu ne valent donc plus rien. Mécaniquement, la *Revue Critique de Philologie Romane* a plus de mal à trouver des collaboratrices et des collaborateurs motivés, en particulier parmi les collègues en début de carrière.

En attendant que les organismes de recherche se rappellent que, sans compte rendu sérieux, la *peer review* à laquelle ils tiennent tant ne peut se faire et que la communauté scientifique a besoin de cette auto-évaluation explicite, nous avons pris la décision de nous adapter à cette nouvelle donne.

Après presque deux décennies d'existence, la *Revue Critique de Philologie Romane* change donc de formule. À partir du prochain numéro 20 (2020), elle prévoit trois types de rubriques correspondant à trois types de discussions de publications récentes:

– des *review articles*, d'environ 6000 à 10'000 mots, qui s'appuient sur une publication récente, en proposent une lecture critique et font aussi le point sur les recherches dans le domaine en question. Ce format permettra à la publica-

tion en question d'accéder au statut d'«article» et d'être valorisé comme il se doit. C'est la principale nouveauté.

– des comptes rendus «classiques», qui présentent et discutent une publication – article ou livre – de façon critique.

– des comptes rendus brefs, purement informatifs, qui signalent l'existence d'une publication.

Il va de soi qu'une réponse de la part des auteurs recensés reste la bienvenue, sauf pour les comptes rendus informatifs.

Le présent numéro anticipe la nouvelle formule que nous souhaitons généraliser à partir du vingtième volume, sortant ainsi par le haut de la *crise* du compte rendu.

Massimo BONAFIN & Richard TRACHSLER  
Co-directeurs de la Revue Critique de Philologie Romane